




---

*Master LEA parcours TSM (Université Grenoble Alpes)*

---

<b>IMPLANTATION</b>	Ville	Grenoble
	Institution/Université	Université Grenoble Alpes
	Composante/École de rattachement	UFR SoCLE (Sociétés, Cultures et Langues Etrangères)
	Responsable(s) du programme	Cécile Frérot Aurélien Talbot
	Site internet	<a href="http://bit.ly/3xYBd5K">http://bit.ly/3xYBd5K</a>
	Réseaux sociaux, blog	<a href="#">LinkedIn</a> <a href="#">Facebook</a>
<b>IDENTIFICATION</b>	Nom complet du programme (mention, parcours...)	Master LEA parcours Traduction spécialisée multilingue (TSM)
	Programme EMT	Oui (depuis 2009)
	Type de diplôme	Master
	Niveau	Bac + 5
	Spécificités (ex. : traduction écrite, traduction audio-visuelle, gestion de projets, rédaction technique...)	Traduction technique et juridique Gestion de projets
<b>DESCRIPTION</b>	Durée des études	2 ans
	Crédits ECTS	120
	Langues de travail	Anglais + langue au choix (= langue C) : allemand, espagnol, japonais ou russe
	Liste synthétique des enseignements (ex. titres UE)	<u>M1 S7</u> UE Anglais + UE langue C (Communication professionnelle, Enjeux du monde contemporain et initiation à la recherche) UE Traduction spécialisée anglais + langue C (Traduction et interprétation) UE Méthodes et outils pour la traduction spécialisée Bonification (3ème langue vivante)  <u>M1 S8</u> UE Professionnalisation et projet tutoré (Projet collaboratif simulé, Traduction commanditée) UE Stage UE Traduction spécialisée anglais + UE langue C UE Pratiques professionnelles spécialisées (incluant

		<p>Révision et assurance qualité, TAO et Gestion de projets, Introduction à la Traduction Automatique) Bonification (3ème langue vivante)</p> <p><u>M2 S9</u> UE Méthodes et théories pour la traduction spécialisée (Terminologie, Traductologie, Séminaire Recherche appliquée) UE Traduction spécialisée anglais + UE langue C (Traduction juridique + Interprétation) Séminaires Gestion de projet et projet collaboratif + Droit des contrats et droit comparé UE Technologies et traduction (incluant Localisation et TAO, Traduction automatique et post-édition, Pratiques de révision) Séminaires Ergonomie appliquée pour le métier de traducteur + Communication et visibilité sur les réseaux sociaux</p> <p><u>M2 S10</u> UE Mémoire traductologie ou terminologie UE Projets et stage (incluant Pratiques de post-édition, missions professionnelles junior entreprise ATLAS) UE Traduction spécialisée anglais + UE langue C (Traduction technique) Séminaires Sciences et techniques + Connaissances du métier</p>
	<b>Charge horaire étudiant</b>	M1 Volume horaire étudiant (S7+S8) : 345 heures M2 Volume horaire étudiant (S9+S10) : 344 heures
	<b>Outils informatiques</b>	Trados Studio 2021, outil d'alignement SDL 2021, Studio GroupShare 2020, Apsic Xbench, SDL Multiterm 2021, SDL Glossary Converter, SDL Multiterm Convert, SDL Passolo, MemSource/Phrase, MemoQ, Wordfast, XTM, OmegaT, Antidote 10, Certification professionnelle RWS à la fin de la formation, MuTNMT, SubTitle Edit, TermoStat, AntConc, CmapTools
	<b>Stage(s) (caractère obligatoire, nombre, durée)</b>	Deux stages obligatoires : M1 (2 à 4 mois), M2 (3 à 6 mois) dont un à l'étranger Possibilité de césure ou de réinscription en M2 pour stage long
<b>INSERTION PROFESSIONNELLE</b>	<b>Taux moyen d'insertion/dernier taux d'insertion connu</b>	90%
	<b>Profils d'emplois des diplômés</b>	Traducteur, chef de projet, réviseur, terminologue, post-éditeur
<b>ADMISSION</b>	<b>Effectifs de la formation (moyenne des dernières promotions)</b>	18-20
	<b>Prérequis</b>	Licence LEA, Licence LLCER ou autre licence justifiant d'un niveau C1 dans deux langues étrangères
	<b>Validation d'acquis</b>	Oui, possibilité de VAP ou VAE

	<b>Modalités de recrutement (dossier, entretien, examen d'entrée...)</b>	Dossier + test d'admission + entretien éventuel
	<b>Personnes à contacter</b>	Contact pédagogique : Cécile Frérot et Aurélien Talbot <a href="mailto:cecile.frerot@univ-grenoble-alpes.fr">cecile.frerot@univ-grenoble-alpes.fr</a> <a href="mailto:aurelien.talbot@univ-grenoble-alpes.fr">aurelien.talbot@univ-grenoble-alpes.fr</a> Contact administratif : Véronique Defrancq <a href="mailto:ufr-master-lea@univ-grenoble-alpes.fr">ufr-master-lea@univ-grenoble-alpes.fr</a>
<b>INFORMATION SUPPLÉMENTAIRE</b>	<b>Double diplôme possible</b>	Oui - Double diplôme en traduction spécialisée professionnelle UGA-Swansea Option bilingue (anglais-français) ou trilingue (anglais-français + allemand ou espagnol) <a href="http://bit.ly/3EH2JZp">http://bit.ly/3EH2JZp</a> Responsable Double diplôme : Cécile Frérot <a href="mailto:cecile.frerot@univ-grenoble-alpes.fr">cecile.frerot@univ-grenoble-alpes.fr</a>
	<b>Enseignement à distance</b>	Non
	<b>Apprentissage/alternance</b>	Non
	<b>Liens avec la profession et le secteur</b>	Réseau européen EMT Présence de professionnels dans les enseignements dès le M1, présence accrue en M2 Société Française des Traducteurs (événements co-organisés) Division de la Traduction de l'OMPI (mémoires en terminologie) Rencontres professionnalisantes : témoignages de diplômés, interventions d'agences de traduction/entreprises de services linguistiques
	<b>Liens avec la recherche</b>	Laboratoire associé au parcours TSM : ILCEA4. Les étudiants de M2 doivent rédiger un mémoire de terminologie ou de traductologie pour valider leur formation. Les mémoires de traductologie sont encadrés par des enseignants chercheurs traductologues. Des séminaires de recherche appliquée (6 heures) sont par ailleurs organisés chaque année et permettent aux étudiants de M2 de prendre connaissance des travaux de chercheurs en traductologie ou en terminologie.
	<b>Divers</b>	Junior entreprise <a href="#">ATLAS</a> (M2) Vaste réseau de stages (national, international) Réalisation des projets collaboratifs (M1, M2) dans des espaces de travail innovants à l'UGA Collaborations avec des ONG ou associations (projet collaboratif M2, traduction commanditée M1) Séminaires ponctuels par des professionnels des métiers liés à la traduction Sensibilisation à l'entrepreneuriat ( <a href="#">Pépité oZer</a> ) et possibilité d'acquies le SNEE (statut national d'étudiant entrepreneur) en M2 Projet <a href="#">Ecri+</a> (Compétences en français écrit)

